

8. Для домашнего задания может быть предложено составление письменного сообщения, мини-доклада, реферата о данном ученом с привлечением дополнительного материала, найденного самими студентами.

Все перечисленные выше задания помогут иностранным студентам в выработке навыков и умений употребления тех или иных грамматических конструкций, построения собственного монологического высказывания, дадут возможность расширить лингвострановедческие знания по специальности, обогатить словарный запас.

Таким образом, работа с текстами биографического характера полезна для иностранных студентов-медиков и в профессиональном, и в образовательно-познавательном, и языковом отношениях.

Т. Б. Брус, О. Ю. Родионова

Витебский государственный ордена Дружбы народов
медицинский университет, Витебск, Беларусь

T. B. Brus, O. U. Rodionova

Vitebsk State Order of Peoples' Friendship Medical University,
Vitebsk, Belarus

УДК372.881.161.1:394.91

СПЕЦИФИКА УЧЕТА МОТИВАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

SPECIFICATION OF MOTIVATION ACCOUNT IN EDUCATION OF RUSSIAN LANGUAGE FOREIGN STUDENTS-MEDICIANS

В тезисах сравниваются мотивирующие факторы при обучении русскому языку иностранных студентов, получающих медицинское образование на русском и русском и английском языках.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, мотивация, коммуникативная направленность, учебные пособия.

The theses compare the motivating factors when teaching Russian to foreign students who receive medical education in Russian and Russian and English.

Key words: Russian as a foreign language, motivation, communicative orientation, teaching aids.

Современная методика преподавания русского языка как иностранного опирается на психологическую теорию деятельности, разработанную известными учеными XX века Л. С. Выготским, А. А. Леонтьевым, П. Я. Гальпериным и др. Основное положение этой теории состоит в том, что обучение может базироваться только на основе активной деятельности учащихся.

Центральным структурным компонентом, определяющим характер деятельности, является её мотив – то, ради чего она осуществляется. Любая деятельность эффективнее, если у личности имеются яркие мотивы, вызывающие желание действовать с полной отдачей, преодолевая трудности.

Специфика и структура мотивов – постоянный предмет внимания преподавателей русского языка как иностранного. Наша кафедра в этом смысле не исключение. Тем более, что в настоящее время одни иностранные студенты получают медицинское образование только на русском языке, а другие – на русском и английском языках. У нас есть возможность сравнить результативность обучения русскому языку в зависимости от мотивации учащихся.

У студентов, получающих образование только на русском языке, мотивация вызывается сравнительно легко. Они активнее и успешнее овладевают русским языком. На это влияют и новизна предмета, и непосредственный интерес к деятельности учения, связанный с получением высшего образования, и ежедневные занятия на других кафедрах, и необходимость отвечать на вопросы преподавателей, сдавать зачёты и экзамены. В группах, как правило, занимаются студенты разных национальностей, что также способствует изучению русского языка, так как общение студентов друг с другом предполагает владение языком хотя бы для того, чтобы тебя понимали друзья. Студент вдруг открывает, что, зная русский язык, он вызывает интерес у преподавателей-предметников, у своих новых друзей. Данная конкурентная ситуация приводит студентов к ещё более активной деятельности по овладению русским языком. Такие учащиеся более раскованы, чаще идут на контакт с носителями русского языка. Получается, что результат обучения одновременно является стимулом обучения, и чем выше результат, тем мощнее стимул. Даже с повышением требований мотивация у такого студента не снижается. Она только видоизменяется: начинают действовать другие, более сложно структурированные мотивообразующие факторы. Русская речь включается в различные виды деятельности студентов: учебно-профессиональную, социально-культурную и т. д. Потребности и интересы переносятся с самой деятельности учения на его содержание, на применение выученного в жизненной практике.

Совершенно иная ситуация складывается в связи с принятой практикой обучения студентов специальности на английском и русском языках.

Особенность преподавания русского языка иностранным студентам, которые получают образование на русском и английском языках, состоит в сниженном уровне учебной мотивации, так как они начинают изучать русский язык на первом курсе, а не на подготовительном отделении. Продолжительность занятия мала (по сравнению с ПО), а наполняемость языковых групп велика. На 1–3 курсах они изучают почти все предметы на английском языке. Предметный компонент как главный мотивирующий

фактор овладения языком теряет здесь свою притягательную силу. Это приводит к тому, что русский язык воспринимается этими студентами не как инструмент, от владения которым зависит получение специальности, а как ещё один учебный предмет в ряду прочих. И языковая среда в этом случае не особенно помогает: круг общения данных студентов и в аудитории, и вне её ограничен рамками одной национальности (это студенты из Шри-Ланки, Индии, Нигерии или Ганы).

У англоязычных студентов отсутствует необходимость изучать русский язык для овладения профессией, а когда приходит осознание такой необходимости (практика в клиниках), занятия по русскому языку уже не ведутся. Следует отметить, что изучение русского языка проходит при большой концентрации часов, что также не способствует успешному обучению и не дает возможности в такой короткий срок закрепить, довести до автоматизма полученные знания и использовать русский язык в дальнейшем. Следовательно, страдает коммуникативная направленность обучения, особенно акт реальной коммуникации вне аудитории, когда студент в клинике осуществляет свою профессиональную подготовку, беседует с пациентами, коллегами, персоналом, оформляет историю болезни.

В такой ситуации учебный процесс зачастую приобретает принудительный характер. На студентов не действуют прописные истины: «надо учиться», «надо делать домашнее задание», «родители послали вас учиться, они платят за вас деньги, вы должны оправдать их надежды». При наличии внутренней мотивации у студентов просто не приходится прибегать к таким увещаниям. А в нашем случае востребованность в знании русского языка остаётся только на бытовом уровне – в транспорте, в поликлинике, на рынке, в магазине. Да и тогда студенты находят выход, привлекая в качестве помощников старших друзей или студентов, которые в силу своих индивидуальных языковых способностей и более высокого интеллектуального уровня проявляют больший интерес к русскому языку и соответственно лучше владеют им. Такие студенты становятся лидерами, пользуются авторитетом и зачастую решают учебные и бытовые проблемы своих мало говорящих по-русски товарищей.

Исходя из этого, возникает задача внимательного рассмотрения проблем обучения русскому языку данного контингента учащихся, поиска методических способов и приёмов повышения их мотивации к учению.

Для решения своих методических задач, преподавателями кафедры были разработаны специальные учебные программы. Подготовлены, прошли апробацию, изданы и активно используются учебные пособия для иностранных студентов-медиков 2–3 курсов по специальности «Лечебное дело» под названием «Скоро в клинику» и по специальности «Стоматология» – «Говорим по-русски в стоматологической клинике». Сюда включены лексико-грамматические задания, упражнения, диалоги, микротексты, формирующие навыки и умения профессиональной речи студентов, которые активизируют мыслительную деятельность студен-

тов, способствуют формированию акта свободной речи, что является главной и конечной целью обучения русскому языку.

Также преподавателями кафедры адаптированы и объединены в сборник под общим названием «Настоящий врач» учебные художественные тексты. При отборе данных текстов авторы пособия постарались учесть не только невысокий языковой и общеобразовательный уровень нынешних студентов, но и их юный возраст, будущую профессию, общенациональные понятия о добре, дружбе, отношении к старшим, чувстве долга, патриотизме и интернационализме.

О. А. Васильева

Белорусский государственный медицинский университет,
Минск, Беларусь

O. A. Vasileva

Belarusian State Medical University, Minsk, Belarus

УДК 378.18: 394.91(44)

ПРОБЛЕМЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ВО ФРАНЦУЗСКИХ УЧРЕЖДЕНИЯХ ОБРАЗОВАНИЯ

PROBLEMS OF ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS IN FRENCH EDUCATIONAL INSTITUTIONS

Иностранные студенты пользуются во Франции теми же правами и льготами, что и французские студенты. За десять лет число студентов-иностранцев во Франции увеличилось на 75 %.

Тем не менее, всем студентам приходится столкнуться с рядом сложностей по прибытии во Францию, которые влияют на адаптацию к новой образовательной среде.

Ключевые слова: административные процедуры, образовательная система, адаптация, культурологический аспект.

Foreign students enjoy the same rights and benefits in France as French students. For ten years the number of foreign students in France increased by 75%.

Nevertheless, all students have to face a number of difficulties on their arrival in France, which affect the adaptation to the new educational environment.

Key words: administrative procedures, educational system, adaptation, culturological aspect.

Франция в настоящее время занимает третье место после США и Великобритании (Франция – 278000, Великобритания – 340000, США – 535000) по количеству иностранных студентов. Французские высшие школы предоставляют дипломы, соответствующие европейским стандартам. Эти дипломы системы «LMD» (Licence, Master, Doctorat) широко признаны и ценятся во всем мире [3, с. 1].